

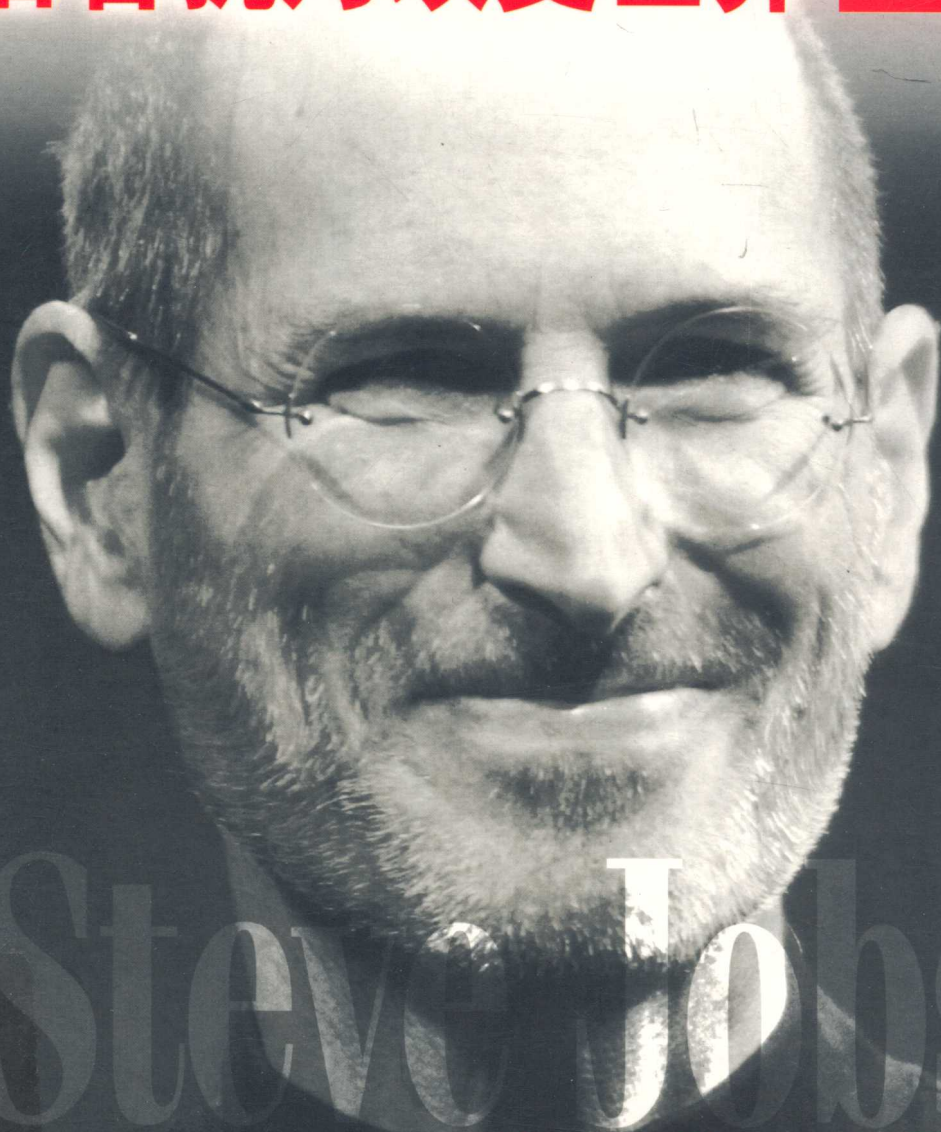
乔布斯:

活着就为改变世界

非常男人

英汉对照

主编 / 郭文正



to Live Is to Change the World



中国致公出版社

非常
男人

乔布斯： 活着就为改变世界

主编：郭文正

编委：李 洋 王亚楠 张英晨 韩红梅 黄 江 杨金鑫 史伟进
张元婧 何 婧 刘 欢 陈俐娜 陈 枫 张云贵 肖力诚
顾晓宇 方昱翔 潭 潇 何长领 葛 俊 王 琴 祝万伟
陈 翔 白 烨 梁俊茂 田 圆 寇 杰



中国致公出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

乔布斯——活着就为改变世界：英汉对照 / 郭文正主编. —北京：
中国致公出版社，2012
(非常男人)

ISBN 978-7-5145-0270-1

I. ①乔… II. ①郭… III. ①英语-汉语-对照读物
②乔布斯, S. (1955 ~ 2011) -生平事迹 IV. ①H319.4: K

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第059946号

出 版 人：刘伟见

选题策划：凌 子

责任编辑：凌 子 赵丽英 封面设计：谢元明

责任印制：王秀菊 责任校对：韩 颐 陈 雨

出版发行：中国致公出版社

地 址：北京市海淀区牡丹园北里甲2号 邮编 100191

电 话：010-82259658 (总编室) 62082811 (编辑部)

010-66168543 (发行部)

经 销：全国新华书店

印 刷：北京温林源印刷有限公司

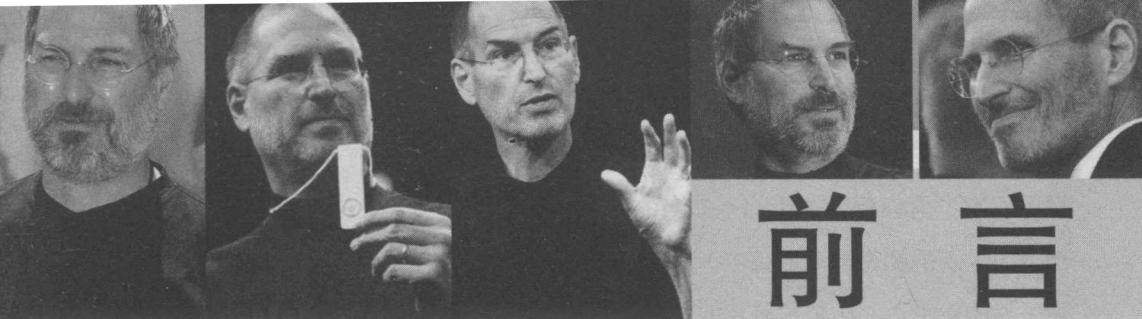
规 格：700毫米×980毫米 开本：1/16

印 张：17.75 字数：410千字

版 次：2013年1月第1版 2013年1月第1次印刷

定 价：32.80元 (凡拥有iPhone, iPad, iTouch的读者到App Store中搜索“非常男人”下载应用程序)

版权所有 翻印必究



在培养英文能力的四大技巧中，阅读，不可讳言地扮演了一个关键角色。通过阅读，我们可以积累词汇，同时增进词组、句型的能力，进而充实我们在写作或口语表达时的“数据库”。此外，透过对阅读内容的欣赏、分析、思考及理解，我们可以拓展视野、吸纳新知，进而全方位提升英语能力！

如何提升英语阅读能力，一直是困扰着广大学习者的难题。英语教育专家指出，最好的方法就是选择一套浅显易懂、寓教于乐的作品来有效学习。秉承这一学习宗旨，我们精心打造“非常男人”“非常女人”系列丛书，希望帮助更多的英语学习者提升英语实力。“非常男人”系列精心挑选四位大众熟知的杰出男性——迪士尼：他将梦想变成现实；比尔·盖茨：坐在世界巅峰上的人；乔布斯：活着就为改变世界；巴菲特：他天生就会赚钱。

迪士尼，有非凡的创造才能，他是美国梦的代表，他是卡通帝国的国王，他把欢乐洒满人间，他一手创建的迪士尼乐园是梦想开始的地方，他还制作了世界上第一部有声动画片和第一部动画长片。你想更多地了解这位传奇人物吗？想知道迪士尼的爱情故事吗？想知道迪士尼名字的来历吗？想知道迪士尼是如何编织幻想的吗？想知道迪士尼家族博物馆中有哪些藏品吗？想知道他的女儿是如何评价他的吗？想知道迪士尼创新的八条金科玉律吗？想知道迪士尼电影里面有什么吗？……阅读本书，每一次疑问的解答都是一次探索之旅，点点滴滴，一个睿智、风趣、才华横溢的迪士尼会渐渐呈现在你面前。

比尔·盖茨，坐在世界巅峰上的人，他是一个电脑神童，13岁开始编程，20岁开始领导微软；他是一个商业奇才，孩子般的微笑背后隐藏着难以捉摸的独到眼光，他的经营智慧让微软名噪天下；他的财富更是一个不折不扣的神话，31岁成为有史以来最年轻的亿万富翁，39岁成为世界首富。他就是这个时代的传奇人物——比尔·盖茨。比尔·盖茨的故事永远散发着神秘的馨香，引人去探究。本书将为你

乔布斯： 活着就为改变世界



抛砖引玉，为你解读一个你不知道的比尔·盖茨：比尔·盖茨身边那些有趣的事；比尔·盖茨的初恋时分；比尔·盖茨怎样在25岁之前挣到100万美元；比尔·盖茨退休之后的新生活；比尔·盖茨的语言魅力……

乔布斯，苹果帝国的缔造者，他活着是为了改变这个世界。他是一个硅谷传奇，几经沉浮，屹立不倒。他不止一次打破常规，他无数次缔造了奇迹，史蒂夫·乔布斯——一个永远活在这个时代人心中的英雄。本书以原汁原味英文为载体，展现了乔布斯的传奇一生：乔布斯小创意成就大公司；乔布斯复仇记；乔布斯的黄金搭档；如何像乔布斯一样思考；乔布斯的私人电话单；乔布斯鲜为人知的小秘密，乔布斯的魔力演讲……

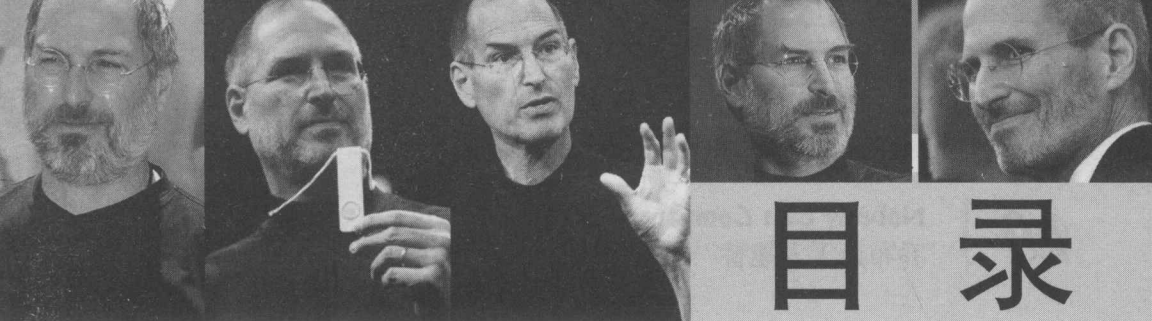
巴菲特，被喻为“当代最成功的投资者”，他创造了纯粹靠投资成为巨富的股界传奇。16年从6亿到51亿，巴菲特神在哪里？上一堂巴菲特的投资课！巴菲特独一无二的成长故事！76岁的巴菲特再婚！巴菲特房子趣事！巴菲特盯住印度富人的腰包！为什么别人做不了“巴菲特”？巴菲特有什么独到之处？巴菲特的成功法则是什么？……本书将引领你解读你所不知道的股神巴菲特。

本套丛书具有如下特点：

- ① 全方位呈现“非常男人”的各个方面，包括人物小传、演讲、访谈、趣闻轶事、婚姻家庭、工作、生活等，包罗万象，带给学习者不同风貌的阅读饕宴。
- ② 每篇文章均摘自外文知名网站、报刊或广播媒体，英文原文原汁原味，学地道英文，让学习更有深度。
- ③ 正文采用中英对照方式以方便阅读，流畅的译文是练习、翻译的极佳材料，阅读+翻译双突破，让学习更有效率。
- ④ 精选重要单词、词组和文化相关词汇，解析精辟，方便记忆。
- ⑤ iPhone手机互动学习软件是顶级互动英语学习工具，无论是在上班的路上还是下班回家等车可随时随地阅读。让学习变得更方便、更时尚、更有乐趣。

编者

2012年8月于北京公寓



目录

Chapter 1 Steve Jobs, an Unsurpassable Legend 无人替代的乔布斯

| | | |
|-----|--|----|
| 1.1 | A Sister's Eulogy for Steve Jobs 乔布斯妹妹在其葬礼上的悼词 | 2 |
| 1.2 | Legacy 乔布斯的遗赠 | 8 |
| 1.3 | Something Is Wrong with Steve Jobs 乔布斯身患癌症 | 15 |
| 1.4 | Steve Jobs Liver Transplant: Did He Game the System 乔布斯肝脏移植惹非议 | 18 |
| 1.5 | Apple Without Its Genius Will Be Less Lovable 失去天才的苹果公司将不再那么可爱 | 23 |
| 1.6 | The Journey Couldn't Be Without Jobs 硅谷不能没有乔布斯 | 27 |
| 1.7 | Obama Meets with Jobs 奥巴马会见乔布斯 | 32 |
| 1.8 | Russian President to Tour Silicon Valley with Jobs 乔布斯陪同俄罗斯总统参观硅谷 | 35 |



| | | |
|-------------|---|----|
| 1.9 | Nobody Can Compare with Jobs 乔布斯无人能替 | 38 |
| 1.10 | Steve Jobs and the Cultural Apple 乔布斯和苹果文化 | 42 |
| 1.11 | A Bright New Future for Apple 苹果公司的新领导 | 48 |
| 1.12 | Steve Jobs Resigns as CEO of Apple 乔布斯请辞苹果首席执行官 | 53 |

Chapter 2 An Independent Jobs 特立独行乔布斯

| | | |
|------------|---|----|
| 2.1 | The Unique Steve Jobs 独一无二的乔布斯 | 57 |
| 2.2 | Job's Confidential Phone List 乔布斯的私人电话单 | 62 |
| 2.3 | How Others Think of Jobs (I) 外人眼中的乔布斯 (I) | 65 |
| 2.4 | How Others Think of Jobs (II) 外人眼中的乔布斯 (II) | 68 |
| 2.5 | Jobs' Influence on Apple 乔布斯对苹果的影响力 | 71 |
| 2.6 | Unique Conception about Designing 乔布斯独特设计理念 | 76 |



| | | |
|-------------|---|-----|
| 2.7 | He Loves Minimalist Approach 追求极简风格的乔布斯 | 79 |
| 2.8 | A Man of a Few Words 一个沉默寡言的人 | 82 |
| 2.9 | The Spiritual World of Steve Jobs 史蒂夫·乔布斯的精神世界 | 85 |
| 2.10 | Jobs Aims to Bring Difference 活着就要改变世界 | 88 |
| 2.11 | The Bad-tempered Jobs 乔布斯的坏脾气 | 93 |
| 2.12 | Secrets of Steve Jobs 乔布斯鲜为人知的小秘密 | 97 |
| 2.13 | 10 Unusual Things You Didn't Know about Steve Jobs 乔布斯的10件“非常事” | 100 |
| 2.14 | Steve Jobs and Bono 乔布斯与波诺两强相遇 | 106 |

Chapter 3 Hero of Silicon Valley 硅谷英雄乔布斯

| | | |
|------------|--|-----|
| 3.1 | Big Companies Start with Small Ideas 乔布斯小创意成就大公司 | 113 |
| 3.2 | The Journey Jobs Covered 乔布斯的坎坷人生路 | 116 |



| | | |
|------------|---|-----|
| 3.3 | Jobs Creates Mac 一代电脑巨星打造者 | 121 |
| 3.4 | Return to Apple 乔布斯重返苹果 | 124 |
| 3.5 | Steve Jobs: Master of Innovation 创意大师乔布斯 | 128 |
| 3.6 | A Leader in the Computer World 计算机行业的领跑者 | 131 |
| 3.7 | How Jobs Made Apple Fit for the Future 乔布斯如何让苹果公司适应未来 | 135 |
| 3.8 | Steve Jobs and Jony Ive (I) 乔布斯与乔尼·伊夫是设计黄金搭档（I） | 139 |
| 3.9 | Steve Jobs and Jony Ive (II) 乔布斯与乔尼·伊夫是设计黄金搭档（II） | 143 |

Chapter 4 My Apple, My Territory

我的苹果，我做主

| | | |
|------------|--|-----|
| 4.1 | Apple Sets out Vision for iCloud Service 苹果发布“云服务” | 149 |
| 4.2 | Apple Shows Developers the Money 苹果让开发商赚钱 | 151 |
| 4.3 | No Pornograph on Apple's Products 苹果产品拒绝色情内容 | 155 |



| | | |
|-------------|--|-----|
| 4.4 | Steve Jobs' "Friends of the Enemy" 亦敌亦友——苹果的竞争对手 | 158 |
| 4.5 | The Tablet Computer iPad's Debut 平板电脑iPad的首次亮相 | 162 |
| 4.6 | Option Scandal: the Bristletail in Apple 苹果遭遇期权丑闻 | 165 |
| 4.7 | Issuing Options Meets Criticism 苹果期权授予受指责 | 170 |
| 4.8 | Investors Need No Worry 苹果股东无需担忧 | 174 |
| 4.9 | The Stock Price of Apple Won't Drop 苹果股价依然稳定 | 176 |
| 4.10 | Steve Jobs and the History of Apple Product Development 乔布斯和苹果的产品研发史 | 178 |

Chapter 5 Noticeable Management Skill **出神入化的管理技巧**

| | | |
|------------|--|-----|
| 5.1 | John Sculley: The Secrets of Steve Jobs' Success 约翰·斯卡利谈乔布斯的成功之道 | 182 |
| 5.2 | John Sculley on Steve Jobs 约翰·斯卡利谈史蒂夫·乔布斯 | 187 |
| 5.3 | Hiring the Best Is Your Most Important Task 雇佣最佳员工是最重要的任务 | 197 |



| | | |
|------|--|-----|
| 5.4 | How to Think like Steve Jobs 如何像乔布斯一样有创造性思考 | 201 |
| 5.5 | Steve Jobs Teaches Us a Lesson 乔布斯带给我们的启示 | 205 |
| 5.6 | Book Review: The Steve Jobs Way, iLeadership for a New Generation 《乔布斯方式：写给新一代领导能力》书评 | 209 |
| 5.7 | Inside Steve's Brain—Insider Tips for Internet Marketers 《撬开苹果》——网络行销者的窍门 | 212 |
| 5.8 | Innovate the Steve Jobs Way 乔布斯的创新启示 | 215 |
| 5.9 | Success Comes from Failures 从失败中学习成功的经验 | 219 |
| 5.10 | The Apple Visionary 苹果梦想家 | 222 |

Chapter 6 Jobs' Charisma of Language 乔布斯的语言魅力

| | | |
|-----|--|-----|
| 6.1 | Steve Jobs' Commencement Address at Standford 乔布斯在斯坦福大学的演讲 | 228 |
| 6.2 | Steve Jobs and Michael Dell Interview Transcript 乔布斯和迈克尔·戴尔的会面记录 | 236 |
| 6.3 | Inspirational Steve Jobs Quotes about Life Design and Apple 乔布斯关于生活规划和苹果公司的励志语录 | 244 |



| | | |
|------------|---|-----|
| 6.4 | Quotes of Steve Jobs 乔布斯箴言录 | 247 |
|------------|---|-----|

Chapter 7 Talking to Jobs 乔布斯访谈录

| | | |
|------------|--|-----|
| 7.1 | Fortune Magazine Interview with Steve Jobs 《财富》专访乔布斯 | 254 |
|------------|--|-----|

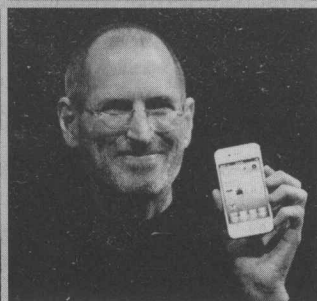
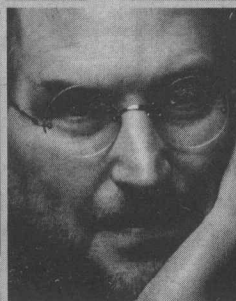
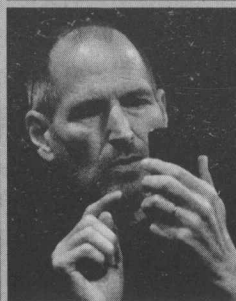
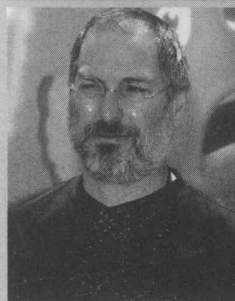
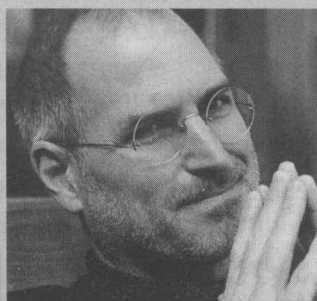
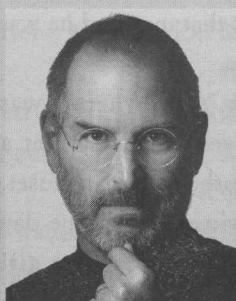
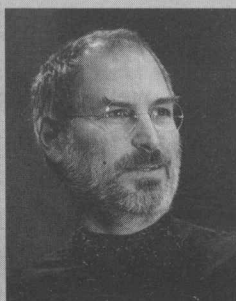
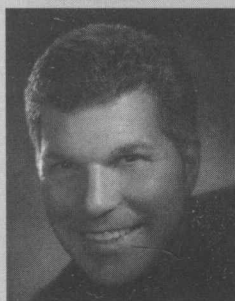
| | | |
|------------|--|-----|
| 7.2 | Steve Jobs Talks to Wired Magazine 《连线》杂志采访乔布斯 | 260 |
|------------|--|-----|

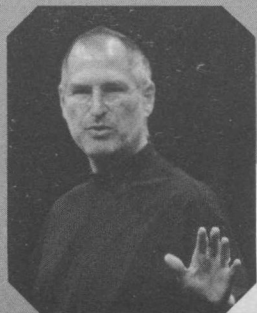
| | | |
|------------|---|-----|
| 7.3 | Steven Heller's Brief Interview with Steve Jobs 史蒂文·海勒采访乔布斯 | 270 |
|------------|---|-----|

Chapter

1

Steve Jobs, an Unsurpassable Legend 无人替代的乔布斯





1.1

A Sister's Eulogy for Steve Jobs 乔布斯妹妹在其葬礼上的悼词

I grew up as an only child, with a single mother. Because we were poor and because I knew my father had emigrated from Syria, I imagined he looked like Omar Sharif. I hoped he would be rich and kind and would come into our lives (and our not yet furnished apartment) and help us. Later, after I'd met my father, I tried to believe he'd changed his number and left no forwarding address because he was an idealistic revolutionary, plotting a new world for the Arab people.

Even as a feminist, my whole life I'd been waiting for a man to love, who could love me. For decades, I'd thought that man would be my father. When I was 25, I met that man and he was my brother.

By then, I lived in New York, where I was trying to write my first novel. I had a job at a small magazine in an office the size of a closet, with three other aspiring writers. When one day a lawyer called me—me, the middle-class girl from California who hassled the boss to buy us health insurance—and said his client was rich and famous and was my long-lost brother, the young editors went wild. This was 1985 and we

我在单亲家庭里长大，是家里唯一的孩子，与母亲相依为命。因为家里很穷，又因为我知道我父亲是叙利亚移民，所以我将他想象成奥玛尔·谢里夫的样子。我希望他富有、仁慈，并且走进我们的生活（以及我们家徒四壁的房子）来帮助我们。后来，在我与他相见之后，我尝试去相信他之所以更换了电话号码、未留下通讯地址是因为他是个理想主义革命者，正在为阿拉伯人民描绘一个崭新的世界。

虽然我是个女权主义者，但我用整个生命在等待一个值得我爱和爱我的男人。数10年来，我都以为那个男人是我父亲，直到25岁时我遇到那个男人——我的哥哥。

当时，我住在纽约，正在筹划自己的第一部小说。我和另外三个满怀抱负的作者一同供职于一家小杂志社，办公室只有一个壁橱大小。有一天，我这个来自加州的中产阶级女孩，正在争吵着让老板给我们买医疗保险，突然收到了一个律师的电话，他对我说他那位著名的富豪顾客是我失散已久的哥哥，当时年轻的编辑们大为激动。那是1985年，

sister 此处指乔布斯的胞妹莫娜·辛普森 (Mona E. Simpson)。莫娜在加州大学伯克利分校取得学士学位，在哥伦比亚大学取得美学硕士学位，他的第一部小说《在别处》(Anywhere But Here) 获得了极大的成功。本文是她于2011年10月16日在乔布斯葬礼上发表的悼词。

hassle ['hæsl] v. 与……争辩 如: customers hassling with merchants over high prices. 顾客和商人因为过高的价格争吵起来。



worked at a cutting-edge literary magazine, but I'd fallen into the plot of a Dickens novel and really, we all loved those best. The lawyer refused to tell me my brother's name and my colleagues started a betting pool. The leading candidate: John Travolta. I secretly hoped for a literary descendant of Henry James—someone more talented than I, someone brilliant without even trying.

When I met Steve, he was a guy my age in jeans, Arab- or Jewish-looking and handsomer than Omar Sharif.

We took a long walk—something, it happened, that we both liked to do. I don't remember much of what we said that first day, only that he felt like someone I'd pick to be a friend. He explained that he worked in computers.

I didn't know much about computers. I still worked on a manual Olivetti typewriter.

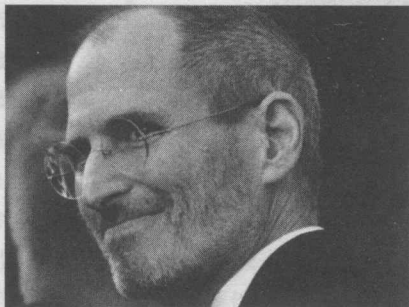
I told Steve I'd recently considered my first purchase of a computer: something called the Cromemco.

Steve told me it was a good thing I'd waited. He said he was making something that was going to be insanely beautiful.

I want to tell you a few things I learned from Steve, during three distinct periods, over the 27 years I knew him. They're not periods of years, but of states of being. His full life. His illness. His dying.

Steve worked at what he loved. He worked really hard. Every day. That's incredibly simple, but true. He was the opposite of absent-minded.

我们在做一份前沿的文学杂志，而我仿佛坠入了狄更斯小说的情节中，的确，我们都喜欢这样的情节。律师拒绝透露我哥哥的姓名，同事们开始纷纷打赌。在他们心中首位候选人是约翰·特拉沃尔塔，而我内心则希望他是承袭着亨利·詹姆斯学问的作家，比我更有才华，更具天赋。



见到史蒂夫时，他穿着牛仔裤，同我一般年纪，有些阿拉伯或是犹太人的长相，比奥玛尔·谢里夫更帅。

我们一起漫步了很久，很巧合的是，我们都喜爱散步。我记不清楚

那天我们第一次见面都说了些什么，只感觉他是我会选择成为朋友的那种人。他告诉我他是从事电脑行业的。

我对电脑的了解并不多，当时我仍在使用奥利瓦提(Olivetti)打字机。

我告诉史蒂夫我最近正考虑买一台叫做罗门可(Cromemco)的电脑。

史蒂夫告诉我等到现在都没有买实在是明智之举。他说他正在制作的东西将美到惊艳。

我想与你们分享一些我从史蒂夫身上学习到的东西。我与史蒂夫相识的27年可以分为三个截然不同的阶段，然而并非三个时期，而是三种人生状态：他身体健康的状态、身染疾病的状态、濒临死亡的状态。

史蒂夫从事他所热爱的事业，每一天都兢兢业业、勤勤恳恳。这听起来难以置信，却是真实的。他做事从不心不在焉。

乔布斯： 活着就为改变世界



He was never embarrassed about working hard, even if the results were failures. If someone as smart as Steve wasn't ashamed to admit trying, maybe I didn't have to be.

When he got kicked out of Apple, things were painful. He told me about a dinner at which 500



Silicon Valley leaders met the then-sitting president. Steve hadn't been invited. He was hurt but he still went to work at Next. Every single day.

Novelty was not Steve's highest value. Beauty was.

For an innovator, Steve was remarkably loyal. If he loved a shirt, he'd order 10 or 100 of them. In the Palo Alto house, there are probably enough black cotton turtlenecks for everyone in this church.

He didn't favor trends or gimmicks. He liked people his own age.

His philosophy of aesthetics reminds me of a quote that went something like this: "Fashion is what seems beautiful now but looks ugly later; art can be ugly at first but it becomes beautiful later."

Steve always aspired to make beautiful later.

He was willing to be misunderstood.

Uninvited to the ball, he drove the third or fourth iteration of his same black sports car to Next, where he and his team were quietly inventing

即使结果是失败，他从未因辛勤的工作苦恼过。如果说像他这般聪明的人都不耻承认自己的尝试与失败，那我就更没有必要为此难为情了。

当他被苹果公司解雇时，现实刺痛人心。他曾经跟我谈到时任总统会晤硅谷500强领袖的一次晚宴，而他不在邀请之列。他为此而心痛，但照旧去NeXT上班，每日如此。

创新并不是史蒂夫最看重的，美才是他最看重的。

以创新者的角度来看，史蒂夫十分忠诚。如果他喜欢一件衬衫，他会订购10件，甚至100件同样的。在帕罗奥多他的家里，同款的黑色套领棉毛衫可能足够发给教堂里每人一件。

他不追随潮流时尚、不看重花招诡计，喜欢与他年龄相仿的人。

他的审美哲学使我想起一句类似下面的格言：“时尚，初看之下美丽动人，奈何时间流转丑相渐生；艺术，第一眼看去或许丑陋不堪，然而光阴划过真美绽放。”

史蒂夫一直渴望呈现经得起时间考验的“美”。

为此，他不介意别人的误解。

没有被邀请参加晚宴，他便开着那辆第三代或者四代的黑色跑车去NeXT，与他的团队一同默默地发明

get/be kicked out of 从……驱逐出来，解雇 如：Maradona got kicked out of the World Cup after failing a drugs test. 马拉多纳在未通过药检后被逐出世界杯。Kick的常见用法：kick on 跳出，kick off 开球，开始，kick out 开除，解雇。

remind of 提醒，使记起 如：I kept the gift all the time to remind of them. 我一直把这礼物保存了下来，使我能想到他们。

aspire [æ'spaɪə] v. 热望，立志，渴望 如：In his childhood, he aspired to become a great general. 在童年时代，他渴望成为一位伟大的将军。同义词：desire, strive。



the platform on which Tim Berners-Lee would write the program for the World Wide Web.



Steve was like a girl in the amount of time he spent talking about love. Love was his supreme virtue, his god of gods. He tracked and worried about the romantic lives of the people working with him.

Whenever he saw a man he thought a woman might find dashing, he called out, “Hey are you single? Do you wanna come to dinner with my sister?”

I remember when he phoned the day he met Laurene. “There’s this beautiful woman and she’s really smart and she has this dog and I’m going to marry her.”

When Reed was born, he began gushing and never stopped. He was a physical dad, with each of his children. He fretted over Lisa’s boyfriends and Erin’s travel and skirt lengths and Eve’s safety around the horses she adored.

None of us who attended Reed’s graduation party will ever forget the scene of Reed and Steve slow dancing.

His abiding love for Laurene sustained him. He believed that love happened all the time, everywhere. In that most important way, Steve was never ironic, never cynical, never pessimistic. I try to learn from that, still.

着一个平台，这个平台可供蒂姆·伯纳斯·李进行万维网编码。

史蒂夫用于谈论爱情所花费的时间不亚于一个姑娘花的时间。爱是他最高美德，众神之神，他关注并操心着周围人的感情生活。

每当他看到一个他认为女性会为之心动的男人，他就会直截了当地问：“你是单身吗？愿不愿意跟我妹妹一起吃个饭？”

我还记得他遇到劳伦那天给我打电话说：“我遇到一个美丽的女人，她十分聪明，有一条狗，我打算同她结婚。”

里德出生之后，他的父爱开始迸发，并永不停歇。他是个很实在的父亲，对每个孩子都是如此。他操心丽萨的男朋友，担忧艾琳的旅行和裙子的长度，还记挂着伊芙跟心爱的马玩耍时是否安全。

任何参加里德毕业舞会的人都不会忘记他和里德父子俩缓缓起舞的场景。

他对劳伦的爱日久弥坚，这份爱成为支撑他的力量。他坚信爱无处不在、无处不在。最重要的是，史蒂夫从不挖苦讽刺、从不愤世嫉俗、从不悲观厌世。直到现在，我仍在向他学习这一点。

史蒂夫年少成名，而这份成功让他感觉与人疏远。因而，自我认识他

gush [gʌʃ] *v.* 涌出，迸出 如：Her word gush forth when she meet her mother. 见到母亲时，她的话滔滔不绝。同义词：surge, spout.

cynical ['sɪnikəl] *adj.* 愤世嫉俗的 如：But another feeling rose and triumphed: something hard and cynical, self-willed and resolute. 可是另外一种感情浮现出来，胜利了。那是一种冷酷而愤世嫉俗的、任性而坚决的感情。